



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2008-66**

under the

**CLEAN AIR ACT
(O.C. 2008-221)**

Filed June 4, 2008

1 *Section 1 of New Brunswick Regulation 97-132 under the Clean Air Act is repealed and the following is substituted:*

1 This Regulation may be cited as the *Ozone Depleting Substances and Other Halocarbons Regulation - Clean Air Act*.

2 *Section 2 of the Regulation is amended*

(a) by repealing the definition “charging cylinder” and substituting the following:

“charging cylinder” means a portable pressurized container with a graduated scale that is used or intended to be used for the temporary storage of a regulated substance during the recharging or servicing of unitary equipment with a regulated substance;

(b) by repealing the definition “dispose of” and substituting the following:

“dispose of” means, with respect to equipment or a regulated substance, to cease to have charge of or responsibility for equipment or a regulated substance, with the intention that it is not to be used again by the person disposing of it;

(c) in the definition “Environmental Code of Practice” by striking out “and published by Environment

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2008-66**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'ASSAINISSEMENT DE L'AIR
(D.C. 2008-221)**

Déposé le 4 juin 2008

1 *L'article 1 du Règlement du Nouveau-Brunswick 97-132 pris en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'air est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone et autres halocarbures - Loi sur l'assainissement de l'air*.

2 *L'article 2 du Règlement est modifié*

a) par l'abrogation de la définition « cylindre de chargement » et son remplacement par ce qui suit :

« cylindre de chargement » désigne un récipient portatif sous pression échelonné qui est utilisé ou destiné à être utilisé pour le stockage temporaire d'une substance réglementée en cours de rechargement ou de mise en service d'équipement unitaire avec une substance réglementée;

b) par l'abrogation de la définition « éliminer » et son remplacement par ce qui suit :

« éliminer » désigne, relativement à de l'équipement ou à une substance réglementée, cesser d'avoir le contrôle ou la responsabilité de l'équipement ou d'une substance réglementée avec l'intention qu'il ne soit pas utilisé de nouveau par la personne qui l'élimine;

c) à la définition « Code de pratiques environnementales » par la suppression de « et publié par Environnement Canada » et son remplacement

Canada” and substituting “published by Environment Canada, as amended from time to time”;

(d) by repealing the definition “equipment” and substituting the following:

“equipment” means a container, device or mechanical installation or system that, in whole or in part, contains, is intended to contain or is intended to operate or operates using a regulated substance;

(e) in the definition “leak test” by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”;

(f) in the definition “mobile air conditioner” by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”;

(g) in the definition “mobile refrigeration system” by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”;

(h) in the definition “non-unitary” by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”;

(i) by repealing the definition “ozone depleting substance” and substituting the following:

“ozone depleting substance” means

(a) a Class I ozone depleting substance that is listed in Schedule A, or

(b) a Class II ozone depleting substance that is listed in Schedule A;

(j) by repealing the definition “pressurized container” and substituting the following:

“pressurized container” means a container intended solely to contain a regulated substance under pressure, whether alone or in combination with another regulated substance or other substances, whether or not the con-

par « et publié par Environnement Canada, avec ses modifications »;

d) par l’abrogation de la définition « équipement » et son remplacement par ce qui suit :

« équipement » désigne un récipient, un appareil ou une installation ou un système mécanique qui contient, est destiné à contenir ou est destiné à fonctionner ou fonctionne, en tout ou en partie, en utilisant une substance réglementée;

e) à la définition « épreuve d’étanchéité » par la suppression de « une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « une substance réglementée »;

f) à la définition « climatiseur mobile » par la suppression de « une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « une substance réglementée »;

g) à la définition « système de réfrigération mobile » par la suppression de « une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « une substance réglementée »;

h) à la définition « non unitaire » par la suppression de « une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « une substance réglementée »;

i) par l’abrogation de la définition « substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par ce qui suit :

« substance appauvrissant la couche d’ozone » désigne une substance appauvrissant la couche d’ozone :

a) soit de la catégorie I qui figure à l’Annexe A;

b) soit de la catégorie II qui figure à l’Annexe A;

j) par l’abrogation de la définition « récipient sous pression » et son remplacement par ce qui suit :

« récipient sous pression » désigne un récipient destiné uniquement à contenir une substance réglementée sous pression, qu’elle soit seule ou mélangée avec une autre substance réglementée ou d’autres substances, que le réci-

tainer is empty and whether or not a substance contained in it is under pressure, and includes a charging cylinder;

(k) in the definition “reclaim” by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”;

(l) in the definition “recover” by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”;

(m) in the definition “recycle” by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”;

(n) in the definition “reuse” by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”;

(o) by repealing the definition “unitary” and substituting the following:

“unitary”, when used with reference to equipment or a kind of equipment, means supplied preassembled and ready for use to the location of use as a self-contained unit when being put into service for the first time, without requiring the installation, modification or connection of pipes, tubes, hoses or valves that convey or control a regulated substance before use;

(p) by repealing the definition “used ozone depleting substance”;

(q) by adding the following definitions in alphabetical order:

“chiller” means an air conditioning or refrigeration system that has a compressor, an evaporator and a secondary refrigerant;

“halocarbon” means a Class III substance that is listed in Schedule A;

“regulated substance” means an ozone depleting substance or other halocarbon;

“used regulated substance” means a regulated substance that has been or is being recovered from equipment.

vient soit vide ou non et que la substance qui y est contenue soit ou non sous pression, y compris un cylindre de chargement;

k) à la définition « recouvrer » par la suppression de « une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « une substance réglementée »;

l) à la définition « récupérer » par la suppression de « une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « une substance réglementée »;

m) à la définition « recycler » par la suppression de « une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « une substance réglementée »;

n) à la définition « réutiliser » par la suppression de « une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « une substance réglementée »;

o) par l’abrogation de la définition « unitaire » et son remplacement par ce qui suit :

« unitaire » lorsqu’il est utilisé au sujet de l’équipement ou d’un type d’équipement, désigne que celui-ci est fourni, assemblé à l’avance et est prêt à être utilisé à l’endroit qui en fait usage en tant que récipient indépendant lorsqu’il est mis en service pour la première fois, sans exiger l’installation, la modification ou le raccordement de tuyaux, de tubes, de boyaux ou de valves qui transmettent ou contrôlent une substance réglementée avant son usage;

p) par l’abrogation de la définition « substance usagée appauvrissant la couche d’ozone »;

q) par l’adjonction, des définitions suivantes, selon l’ordre alphabétique :

« halocarbure » désigne une substance de la catégorie III qui figure à l’Annexe A;

« refroidisseur » désigne un système de climatisation ou un système de réfrigération qui comporte un compresseur, un évaporateur et un frigorigène secondaire;

« substance réglementée » désigne une substance appauvrissant la couche d’ozone ou autre halocarbure;

« substance usagée réglementée » désigne une substance réglementée qui a été ou qui est récupérée d’un équipement;

3 Subsection 3(1) of the Regulation is amended

(a) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “ozone depleting substances” and substituting “regulated substances”;*

(b) *in paragraph (b) by striking out “the ozone depleting substance” and substituting “the regulated substance”.*

4 The heading “Prohibitions respecting release of ozone depleting substances” preceding section 4 of the Regulation is amended by striking out “ozone depleting substances” and substituting “regulated substances”.**5 Subsection 4(1) of the Regulation is amended by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”.****6 Section 6 of the Regulation is amended**

(a) *in paragraph (a) by striking out “an ozone depleting substance listed” and substituting “a Class I ozone depleting substance listed”;*

(b) *in paragraph (b) by striking out “an ozone depleting substance listed” and substituting “a Class I ozone depleting substance listed”.*

7 Section 7 of the Regulation is amended

(a) *in subsection (2) of the French version by striking out “tactique”;*

(b) *in subsection (5) of the French version by striking out “tactique”;*

(c) *by repealing subsection (7);*

(d) *by repealing subsection (8);*

(e) *by adding after subsection (8) the following:*

7(9) The owner of one or more portable fire extinguishers or fire suppression systems shall follow the directions of the Minister respecting the handling, storage and disposal of and any other matter pertaining to the extinguishers, the systems or the ozone depleting substance contained in them and shall submit to the Minister an

3 Le paragraphe 3(1) du Règlement est modifié

a) *au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « aux substances appauvrissant la couche d'ozone » et son remplacement par « aux substances réglementées »;*

b) *à l'alinéa b), par la suppression de « la substance appauvrissant la couche d'ozone » et son remplacement par « la substance réglementée ».*

4 La rubrique « Interdictions concernant l'émission de substances appauvrissant la couche d'ozone » qui précède l'article 4 du Règlement est modifiée par la suppression de « substances appauvrissant la couche d'ozone » et son remplacement par « substances réglementées ».**5 Le paragraphe 4(1) du Règlement est modifié, par la suppression de « d'une substance appauvrissant la couche d'ozone » et son remplacement par « d'une substance réglementée ».****6 L'article 6 du Règlement est modifié**

a) *à l'alinéa a), par la suppression de « qui figure » et son remplacement par « de la catégorie I qui figure »;*

b) *à l'alinéa b), par la suppression de « qui figure » et son remplacement par « de la catégorie I qui figure ».*

7 L'article 7 du Règlement est modifié

a) *au paragraphe (2) de la version française, par la suppression de « tactique »;*

b) *au paragraphe (5) de la version française, par la suppression de « tactique »;*

c) *par l'abrogation du paragraphe (7);*

d) *par l'abrogation du paragraphe (8);*

e) *par l'adjonction, après le paragraphe (8), de ce qui suit :*

7(9) Le propriétaire d'un ou de plusieurs extincteurs d'incendies portatifs ou réseaux d'extinction d'incendies doit suivre les directives du Ministre relativement à la manutention, au stockage et à l'élimination de toute autre matière relative aux extincteurs, aux réseaux ou à la substance appauvrissant la couche d'ozone qu'ils contiennent

inventory of all such equipment that contains or uses a Class I ozone depleting substance that is listed in Schedule A

(a) no later than March 31, 2009, and

(b) no later than March 31 of every second year following 2009.

7(10) No person shall recover a Class I ozone depleting substance that is listed in Schedule A from a portable fire extinguisher or a fire suppression system unless the person or his or her employer is certified by Underwriters' Laboratories of Canada as complying with the requirements of document number ULC/ORD-C1058.18-2004, dated November 2004, entitled *The Servicing of Halon and Clean Agent Extinguishing Systems*, prepared and published by Underwriters' Laboratories of Canada.

7(11) A person who recovers a Class I ozone depleting substance that is listed in Schedule A from a portable fire extinguisher or a fire suppression system shall do so in accordance with the requirements of document number ULC/ORD-C1058.18-2004, dated November 2004, entitled *The Servicing of Halon and Clean Agent Extinguishing Systems*, prepared and published by Underwriters' Laboratories of Canada.

7(12) A person who services a portable fire extinguisher or a fire suppression system that contains a Class I ozone depleting substance that is listed in Schedule A shall only do so in accordance with the requirements of document number ULC/ORD-C1058.5-2004, dated November 2004, entitled *Halon and Halocarbon Clean Agent Recovery and Reconditioning Equipment*, prepared and published by Underwriters' Laboratories of Canada.

7(13) On and after January 1, 2012, no person shall make, manufacture, offer for sale, sell, lease, supply, install or possess a portable fire extinguisher or a fire suppression system that contains or is intended to operate or operates using a Class I ozone depleting substance that is listed in Schedule A.

7(14) Subsection (13) does not apply to a portable fire extinguisher or a fire suppression system containing or intended to operate or operating using a Class I ozone de-

et il doit remettre au Ministre un inventaire des équipements qui contiennent ou utilisent une substance appauvrissant la couche d'ozone de la catégorie I qui figure à l'Annexe A :

a) au plus tard le 31 mars 2009;

b) au plus tard le 31 mars à chaque deux ans après le 31 mars 2009.

7(10) Nul ne peut récupérer une substance appauvrissant la couche d'ozone de la catégorie I qui figure à l'Annexe A dans un extincteur d'incendie portatif ou dans un réseau d'extinction d'incendie à moins que la personne ou son employeur soit reconnu par les Laboratoires des assureurs du Canada comme se conformant aux exigences énoncées au document numéro ULC/ADR-C1058.18-2004 en date de décembre 2004, intitulé *Entretien des systèmes d'extinction au halon et aux agents propres*, établi et publié par les Laboratoires des assureurs du Canada.

7(11) Une personne qui récupère une substance appauvrissant la couche d'ozone de la catégorie I qui figure à l'Annexe A dans un extincteur d'incendie portatif ou dans un réseau d'extinction d'incendie doit le faire en conformité avec les exigences énoncées dans le document numéro ULC/ADR-C1058.18-2004 en date de novembre 2004, intitulé *Entretien des systèmes d'extinction au halon et aux agents propres*, établi et publié par les Laboratoires des assureurs du Canada.

7(12) Une personne qui fait la mise en service d'un extincteur d'incendie portatif ou d'un réseau d'extinction d'incendie qui contient une substance appauvrissant la couche d'ozone de la catégorie I qui figure à l'Annexe A doit le faire en conformité avec les exigences énoncées dans le document numéro ULC/ADR-C1058.5-2004 en date de décembre 2004, intitulé *Matériel de récupération et de remise en état des agents propres à l'halocarbure et au halon*, établi et publié par les Laboratoires des assureurs du Canada.

7(13) À compter du 1^{er} janvier 2012, nul ne peut fabriquer, manufacturer, offrir en vente, vendre, louer, fournir, installer ni avoir en sa possession un extincteur d'incendie portatif ou un réseau d'extinction d'incendie qui contient ou qui est destiné à fonctionner ou qui fonctionne en utilisant une substance appauvrissant la couche d'ozone de la catégorie I qui figure à l'Annexe A.

7(14) Le paragraphe (13) ne s'applique pas à un extincteur d'incendie portatif ou à un réseau d'extinction d'incendie qui contient ou qui est destiné à fonctionner ou qui

pleting substance that is listed in Schedule A that is intended to be or is used for fire protection in an aircraft, a military vehicle or a military boat or ship.

8 Section 8 of the Regulation is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

8(1) Subject to subsection (3), no person shall bring into the Province, offer for sale, sell, lease, supply, purchase, use or partially or completely fill or refill a pressurized container that contains or is intended to contain a regulated substance, a combination of regulated substances or a combination of regulated substances and other substances, unless the container is designed for reuse.

(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:

8(2) Subject to subsection (3), no person shall partially or completely fill or refill a pressurized container so that it contains a regulated substance, a combination of regulated substances or a combination of regulated substances and other substances, unless the container is designed for reuse.

(c) in paragraph (3)(b) by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”.

9 The Regulation is amended by adding after section 8 the following:

Air conditioning and refrigeration systems

8.1(1) No person shall partially or completely refill a mobile refrigeration system with a Class I ozone depleting substance that is listed in Schedule A.

8.1(2) The owner of a mobile refrigeration system shall not permit it to be partially or completely refilled with a Class I ozone depleting substance that is listed in Schedule A.

8.1(3) No person shall partially or completely refill a commercial refrigeration or air conditioning system that is not a chiller with a Class I ozone depleting substance that is listed in Schedule A.

fonctionne en utilisant une substance appauvrissant la couche d'ozone de la catégorie I qui figure à l'Annexe A et qui est destiné à être utilisé ou est utilisé pour la prévention des incendies à bord d'un aéronef, d'un véhicule ou bateau ou navire militaire.

8 L'article 8 du Règlement est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

8(1) Sous réserve du paragraphe (3), nul ne peut apporter dans la province, offrir en vente, vendre, louer, fournir, acheter, utiliser ni remplir ou remplir à nouveau, en tout ou en partie, un récipient sous pression qui contient ou qui est destiné à contenir une substance réglementée, une combinaison de substances réglementées ou une combinaison de substances réglementées et d'autres substances, sauf si le récipient est conçu pour être réutilisé.

b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

8(2) Sous réserve du paragraphe (3), nul ne peut remplir ou remplir à nouveau, en tout ou en partie, un récipient sous pression de sorte qu'il contienne une substance réglementée, une combinaison de substances réglementées ou une combinaison de substances réglementées et d'autres substances, sauf si le récipient est conçu pour être réutilisé.

c) à l'alinéa (3)b), par la suppression de « d'une substance appauvrissant la couche d'ozone » et son remplacement par « d'une substance réglementée ».

9 Le Règlement est modifié par l'adjonction, après l'article 8, de ce qui suit :

Systèmes de climatisation et de réfrigération

8.1(1) Nul ne peut remplir à nouveau d'une substance appauvrissant la couche d'ozone de la catégorie I qui figure à l'Annexe A, en tout ou en partie, un système de réfrigération mobile.

8.1(2) Le propriétaire d'un système de réfrigération mobile ne peut en permettre le remplissage à nouveau, en tout ou en partie, avec une substance appauvrissant la couche d'ozone de la catégorie I qui figure à l'Annexe A.

8.1(3) Nul ne peut remplir à nouveau d'une substance appauvrissant la couche d'ozone de la catégorie I qui figure à l'Annexe A, en tout ou en partie, un système de réfrigération ou de climatisation commercial qui n'est pas un refroidisseur.

8.1(4) The owner of a commercial refrigeration or air conditioning system that is not a chiller shall not permit it to be partially or completely refilled with a Class I ozone depleting substance that is listed in Schedule A.

8.1(5) The owner of a chiller shall ensure that it is modified to use or installed with equipment that uses a refrigerant other than a Class I ozone depleting substance that is listed in Schedule A when the chiller undergoes one of the following:

(a) replacement or modification of an internal sealing device;

(b) replacement or modification of an internal mechanical part, other than one of the following parts:

(i) an oil heater,

(ii) an oil pump,

(iii) a float assembly, or

(iv) a vane assembly for a chiller with a single-stage compressor;

(c) a repair resulting from the failure of a heat-exchanger tube in an evaporator or in a condenser.

8.1(6) Notwithstanding subsection (5), to prevent undue hardship the Minister may permit the one-time refilling of a chiller with a Class I ozone depleting substance that is listed in Schedule A.

8.1(7) No person shall use, or permit to be used, a chiller purge unit that emits more than 0.1 kilogram of regulated substance per one kilogram of air purged to the environment.

8.1(8) Subsections (1) and (2) apply to a mobile refrigeration system one year after the commencement of this section.

8.1(9) Subsections (3) and (4) apply to a commercial refrigeration or air conditioning system that is not a chiller one year after the commencement of this section.

8.1(4) Le propriétaire d'un système de réfrigération ou de climatisation commercial qui n'est pas un refroidisseur ne peut en permettre le remplissage à nouveau, en tout ou en partie, avec une substance appauvrissant la couche d'ozone de la catégorie I qui figure à l'Annexe A.

8.1(5) Le propriétaire d'un refroidisseur doit s'assurer qu'il est modifié pour utiliser ou installé avec de l'équipement qui utilise un frigorigène autre qu'une substance appauvrissant la couche d'ozone de la catégorie I qui figure à l'Annexe A lorsque le refroidisseur est soumis à l'une des choses suivantes :

a) le remplacement ou la modification d'un dispositif d'étanchéité interne;

b) le remplacement ou la modification d'une pièce mécanique interne quelconque, autre qu'une des pièces suivantes :

(i) le réchauffeur d'huile,

(ii) la pompe à huile,

(iii) l'ensemble de flotte,

(iv) l'ensemble d'aubages pour les refroidisseurs munis de compresseurs à un étage;

c) la correction d'une défektivité d'un tube de l'échangeur de chaleur dans l'évaporateur ou dans le condenseur.

8.1(6) Nonobstant le paragraphe (5), pour empêcher des difficultés excessives le Ministre peut permettre un remplissage à nouveau d'un refroidisseur avec une substance appauvrissant la couche d'ozone de la catégorie I qui figure à l'Annexe A.

8.1(7) Nul ne peut utiliser ou permettre l'utilisation d'une unité à vidange d'un refroidisseur qui émet plus de 0,1 kilogramme d'une substance réglementée par kilogramme d'air vidangée dans l'environnement.

8.1(8) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent à un système de réfrigération mobile un an après l'entrée en vigueur du présent article.

8.1(9) Les paragraphes (3) et (4) s'appliquent à un système de réfrigération ou de climatisation commercial qui n'est pas un refroidisseur un an après l'entrée en vigueur du présent article.

10 Section 9 of the Regulation is amended

(a) in subsection (2) by striking out “an ozone depleting substance listed” and substituting “a Class I ozone depleting substance listed”;

(b) in subsection (3)

(i) in paragraph (a) by striking out “an ozone depleting substance listed” and substituting “a Class I ozone depleting substance listed”;

(ii) in paragraph (b) by striking out “an ozone depleting substance listed” and substituting “a Class I ozone depleting substance listed”.

11 Section 11 of the Regulation is amended

(a) in subsection (1) by striking out “an ozone depleting substance listed in Schedule A” and substituting “a Class I ozone depleting substance listed in Schedule A”;

(b) in subsection (2)

(i) in paragraph (a) by striking out “an ozone depleting substance listed in Schedule B” and substituting “a Class II ozone depleting substance listed in Schedule A”;

(ii) in paragraph (b) by striking out “an ozone depleting substance listed” and substituting “a Class I ozone depleting substance listed”.

12 The Regulation is amended by adding after section 11 the following:**Return of regulated substances**

11.1(1) A person who offers for sale, sells, supplies or leases as a lessor a regulated substance shall accept the return of the regulated substance from any person notwithstanding that the regulated substance was not purchased or leased from the person to whom it is returned.

11.1(2) A person who offers for sale, sells, supplies or leases as a lessor a regulated substance shall participate in a stewardship program that provides for the following:

(a) the collection and storage of returned regulated substances;

10 L'article 9 du Règlement est modifié

a) au paragraphe (2), par la suppression de « qui figure » et son remplacement par « de la catégorie I qui figure »;

b) au paragraphe (3)

(i) à l'alinéa a), par la suppression de « qui figure » et son remplacement par « de la catégorie I qui figure »;

(ii) à l'alinéa b), par la suppression de « qui figure » et son remplacement par « de la catégorie I qui figure ».

11 L'article 11 du Règlement est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression de « énumérée à l'Annexe A » et son remplacement par « de la catégorie I qui figure à l'Annexe A »;

b) au paragraphe (2)

(i) à l'alinéa a), par la suppression de « qui figure à l'Annexe B » et son remplacement par « de la catégorie II qui figure à l'Annexe A »;

(ii) à l'alinéa b), par la suppression de « qui figure » et son remplacement par « de la catégorie I qui figure ».

12 Le Règlement est modifié par l'adjonction, après l'article 11, de ce qui suit :**Substances réglementées retournées**

11.1(1) Une personne qui offre en vente, vend, fournit ou loue à titre de bailleur une substance réglementée doit accepter le retour de la substance réglementée de toute personne même si la substance réglementée n'a pas été achetée ou louée de la personne à qui elle est retournée.

11.1(2) Une personne qui offre en vente, vend, fournit ou loue à titre de bailleur une substance réglementée doit participer à un programme d'écologisation qui comprend ce qui suit :

a) la collecte et le stockage des substances réglementées retournées;

- (b) the environmentally responsible disposal of returned regulated substances; and
- (c) record keeping respecting returned regulated substances.

11.1(3) A person who accepts the return of a regulated substance under subsection (1) shall do the following:

- (a) store the substance in a secure container designed to contain that substance; and
- (b) deliver the substance to a person who manufactures, recycles, converts or disposes of the substance.

13 *The heading “Handling of used ozone depleting substances” preceding section 12 of the Regulation is amended by striking out “used ozone depleting substances” and substituting “used regulated substances”.*

14 *Section 12 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

12 A person who has recovered a used regulated substance from equipment or who has otherwise acquired possession of a used regulated substance shall do one of the following:

- (a) as soon as practicable, transport the used regulated substance or ensure that it is transported to a site for used regulated substances that is approved by the Minister;
- (b) as soon as practicable, reclaim, recycle or reuse the used regulated substance or ensure that it is reclaimed, recycled or reused; or
- (c) if the used regulated substance is not dealt with in accordance with paragraph (a) or (b), notify the Minister within six months after the person recovers or otherwise acquires possession of the substance and store and otherwise handle it in accordance with the directions of the Minister.

15 *The heading “Alteration of recovered ozone depleting substance” preceding section 13 of the Regulation is amended by striking out “ozone depleting substance” and substituting “regulated substance”.*

- b) l'élimination respectueuse de l'environnement des substances réglementées retournées;
- c) la tenue de registre relativement aux substances réglementées retournées.

11.1(3) Une personne qui accepte le retour d'une substance réglementée en vertu du paragraphe (1) doit faire ce qui suit :

- a) stocker la substance dans un récipient sûr conçu pour contenir la substance;
- b) délivrer la substance à une personne qui manufacture, recycle, convertit ou élimine la substance.

13 *La rubrique « Manutention de substances usagées appauvrissant la couche d'ozone » qui précède l'article 12 du Règlement est modifiée par la suppression de « substances usagées appauvrissant la couche d'ozone » et son remplacement par « substances réglementées usagées ».*

14 *L'article 12 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

12 Une personne qui récupère d'un équipement une substance réglementée usagée ou qui en a autrement obtenu possession doit faire l'une des choses suivantes :

- a) dès que c'est faisable, transporter la substance réglementée usagée ou en assurer le transport à un lieu pour des substances réglementées usagées approuvé par le Ministre;
- b) dès que c'est faisable, recouvrer, recycler ou réutiliser la substance réglementée usagée ou en assurer le recouvrement, le recyclage ou la réutilisation;
- c) si la substance réglementée usagée n'est pas traitée en conformité avec l'alinéa a) ou b), en aviser le Ministre dans les six mois après qu'elle en a fait la récupération ou qu'elle en a autrement pris possession et la stocker et autrement la manutentionner en conformité avec les directives du Ministre.

15 *La rubrique « Modification d'une substance appauvrissant la couche d'ozone récupérée » qui précède l'article 13 est modifiée par la suppression de « d'une substance appauvrissant la couche d'ozone » et son remplacement par « d'une substance réglementée ».*

16 *Section 13 of the Regulation is amended by striking out “ozone depleting substance” wherever it appears and substituting “regulated substance”.*

16 *L'article 13 du Règlement est modifié par la suppression « substance appauvrissant la couche d'ozone » à chaque fois qu'il s'y trouve et son remplacement par « substance réglementée ».*

17 *Section 14 of the Regulation is amended*

17 *L'article 14 du Règlement est modifié*

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

14(1) A person who recovers a regulated substance or transports, receives, transfers ownership of or consigns for storage, reclamation, destruction or disposal a used regulated substance shall keep a written record containing the particulars of each occasion on which the person does the following:

14(1) Une personne qui récupère une substance réglementée ou qui transporte, reçoit, cède le droit de propriété ou consigne au stockage, au recouvrement, à la destruction ou à l'élimination d'une substance réglementée usagée doit garder un registre contenant les détails de chaque événement au cours duquel la personne fait ce qui suit :

(a) recovers a total of more than one kilogram of a regulated substance or a combination of regulated substances from equipment in one day;

a) récupère dans un équipement et au cours d'une même journée un total de plus d'un kilogramme d'une substance réglementée ou d'une combinaison de substances réglementées;

(b) transports a total of more than five kilograms of a used regulated substance or a combination of used regulated substances from the person's ordinary place of business to a different location or to the person's ordinary place of business from a different location;

b) transporte un total de plus de cinq kilogrammes d'une substance réglementée usagée ou d'une combinaison de substances réglementées usagées du lieu d'affaires habituel de la personne à un autre endroit ou au lieu d'affaires habituel de la personne d'un autre endroit;

(c) receives a total of more than five kilograms of a used regulated substance or a combination of used regulated substances at the person's ordinary place of business after it is recovered from equipment at another location or other locations;

c) reçoit un total de plus de cinq kilogrammes d'une substance réglementée usagée ou d'une combinaison de substances réglementées usagées au lieu d'affaires habituel de la personne après la récupération à partir d'équipement situé à un autre ou à d'autres endroits;

(d) transfers ownership of a total of more than five kilograms of a used regulated substance or a combination of used regulated substances; or

d) cède le droit de propriété d'un total de plus de cinq kilogrammes d'une substance réglementée usagée ou d'une combinaison de substances réglementées usagées;

(e) consigns for storage, reclamation, destruction or disposal a total of more than one kilogram of a used regulated substance or a combination of used regulated substances.

e) consigne au stockage, au recouvrement, à la destruction ou à l'élimination un total de plus d'un kilogramme d'une substance réglementée usagée ou d'une combinaison de substances réglementées usagées.

(b) in subsection (2)

b) au paragraphe (2)

(i) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

(i) par la suppression du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

14(2) A written record required under subsection (1) respecting a used regulated substance or a combination of used regulated substances shall indicate

14(2) Un registre exigé en vertu du paragraphe (1) concernant une substance réglementée usagée ou une combinaison de substances réglementées usagées doit indiquer

(ii) in paragraph (d) of the English version by striking out “ozone depleting”;

(c) in subsection (3) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

14(3) A person who offers for sale, sells, supplies or leases as a lessor a regulated substance and keeps a record under subsection (1) shall

(d) by adding after subsection (3) the following:

14(3.1) The owner of equipment from which more than twenty-five kilograms of a regulated substance has been released into the environment shall do the following:

(a) within twenty-four hours after discovery of the release, notify the Minister and the Canadian Coast Guard; and

(b) within fourteen days after the release, deliver to the Minister a written report on a form provided by the Minister respecting the release.

18 Section 15 of the Regulation is amended

(a) in subsection (2) by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”;

(b) by repealing subsection (3);

(c) in subsection (4)

(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”;

(ii) by repealing paragraph (b) and substituting the following:

(b) ensure that the regulated substance is immediately recovered from the equipment and handled in accordance with the Act and this Regulation and that the equipment is prominently labelled indicating that it is not in working order and that it would be an offence to recharge it with a regulated substance unless it is first repaired.

(ii) à l’alinéa (d) de la version anglaise par la suppression de « ozone depleting »;

c) au paragraphe (3), par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

14(3) Une personne qui offre en vente, vend, fournit ou loue à titre de bailleur une substance réglementée et qui tient un registre en vertu du paragraphe (1) doit

d) par l’adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

14(3.1) Le propriétaire d’un équipement duquel plus de vingt-cinq kilogrammes d’une substance réglementée a été émise dans l’environnement doit faire ce qui suit :

a) dans les vingt-quatre heures de la découverte de l’émission, aviser le Ministre et la Garde côtière canadienne;

b) dans les quatorze jours de l’émission, délivrer au Ministre un rapport écrit au moyen de la formule fournie par le Ministre concernant l’émission.

18 L’article 15 du Règlement est modifié

a) au paragraphe (2), par la suppression de « une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « une substance réglementée »;

b) par l’abrogation du paragraphe (3);

c) au paragraphe (4)

(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « qu’une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « qu’une substance réglementée »;

(ii) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :

b) s’assurer que la substance réglementée est immédiatement récupérée de l’équipement et manutentionnée en conformité avec la Loi et le présent règlement et que l’équipement porte bien en vue une étiquette indiquant qu’il n’est pas en état de marche et que ce serait une infraction que de le recharger avec une substance réglementée avant qu’il ne soit réparé.

(d) by repealing subsection (5) and substituting the following:

15(5) A certified technician or apprentice who conducts a leak test required under this section shall affix in a prominent position on the equipment a label that contains the following information:

- (a) the name of the individual who conducted the leak test;
- (b) if applicable, the employer of the individual who conducted the leak test;
- (c) the certification number of the individual who conducted the leak test;
- (d) the date the leak test was conducted;
- (e) the result of the leak test; and
- (f) any other information required by the Minister.

(e) by adding after subsection (5) the following:

15(5.1) A person who completes a label required under subsection (5) shall do so in a legible and permanent manner.

15(5.2) No person shall remove or obliterate a label affixed to equipment under subsection (5), except to replace it with a label respecting a subsequent leak test required under this section.

(f) by repealing subsection (6) and substituting the following:

15(6) No person shall add a regulated substance to equipment during the course of conducting a leak test of the equipment for the purpose of conducting the test, except in accordance with the *Environmental Code of Practice*.

19 Section 16 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

16(1) No person shall recharge or top up equipment with a regulated substance or otherwise add a regulated substance to equipment without first conducting a leak test of the equipment and, if a leak is found, ensuring, in accordance with subsection 15(4), that the leak is imme-

d) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :

15(5) Un technicien certifié ou un apprenti qui effectue une épreuve d'étanchéité exigée au présent article doit apposer à un endroit bien en vue sur l'équipement une étiquette comportant les renseignements suivants :

- a) le nom du particulier qui a effectué l'épreuve d'étanchéité;
- b) s'il y a lieu, l'employeur du particulier qui a effectué l'épreuve d'étanchéité;
- c) le numéro de certification du particulier qui a effectué l'épreuve d'étanchéité;
- d) la date à laquelle l'épreuve d'étanchéité a été effectuée;
- e) le résultat de l'épreuve d'étanchéité;
- f) tout autre renseignement exigé par le Ministre.

e) par l'adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

15(5.1) La personne qui remplit l'étiquette exigée au paragraphe (5) doit le faire de façon lisible et permanente.

15(5.2) Nul ne peut enlever ou oblitérer une étiquette apposée sur un équipement en vertu du paragraphe (5), sauf pour la remplacer par une étiquette quant à une épreuve d'étanchéité subséquente exigée en vertu du présent article.

f) par l'abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :

15(6) Nul ne peut ajouter une substance réglementée à de l'équipement au cours de la conduite de l'épreuve d'étanchéité sur un équipement pour les fins de l'épreuve, sauf en conformité avec le *Code de pratiques environnementales*.

19 L'article 16 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

16(1) Nul ne peut recharger de l'équipement avec une substance réglementée ni en rajouter ou de toute autre façon ajouter une substance réglementée à de l'équipement sans d'abord effectuer une épreuve d'étanchéité de l'équipement et, lorsqu'une fuite est détectée, s'assurer en con-

diately and effectively repaired or that the regulated substance is immediately recovered.

16(2) A certified technician or apprentice who conducts a leak test required under subsection (1) shall affix in a prominent position on the equipment a label that contains the following information:

- (a) the name of the individual who conducted the leak test;
- (b) if applicable, the employer of the individual who conducted the leak test;
- (c) the certification number of the individual who conducted the leak test;
- (d) the date the leak test was conducted;
- (e) the result of the leak test; and
- (f) any other information required by the Minister.

16(3) A person who completes a label required under subsection (2) shall do so in a legible and permanent manner.

16(4) No person shall remove or obliterate a label affixed to equipment under subsection (2), except to replace it with a label respecting a subsequent leak test required under this section.

20 Section 17 of the Regulation is amended

- (a) *in paragraph (1)(b) by striking out “to a motor vehicle, rail car, boat, ship, aircraft” and substituting “to a motor vehicle”;*
- (b) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

17(2) A person who is recharging, topping up with a substance or adding a substance to equipment to which this section applies shall recover any ozone depleting substance contained in or used by the equipment, replace it with a substance that is not an ozone depleting substance or is an ozone depleting substance having an ozone deple-

formité avec le paragraphe 15(4), que la fuite est immédiatement et effectivement réparée ou que la substance réglementée est immédiatement récupérée.

16(2) Un technicien certifié ou un apprenti qui effectue une épreuve d'étanchéité exigée au paragraphe (1) doit apposer à un endroit bien en vue sur l'équipement une étiquette comportant les renseignements suivants :

- a) le nom du particulier qui a effectué l'épreuve d'étanchéité;
- b) s'il y a lieu, l'employeur du particulier qui a effectué l'épreuve d'étanchéité;
- c) le numéro de certification du particulier qui a effectué l'épreuve d'étanchéité;
- d) la date à laquelle l'épreuve d'étanchéité a été effectuée;
- e) le résultat de l'épreuve d'étanchéité;
- f) tout autre renseignement exigé par le Ministre.

16(3) La personne qui remplit l'étiquette exigée au paragraphe (2) doit le faire de façon lisible et permanente.

16(4) Nul ne peut enlever ou oblitérer une étiquette apposée sur un équipement en vertu du paragraphe (2), sauf pour la remplacer par une étiquette quant à une épreuve d'étanchéité subséquente exigée en vertu du présent article.

20 L'article 17 du Règlement est modifié

- a) *à l'alinéa (1)b), par la suppression de « un véhicule à moteur, un train, un bateau, un navire, un aéronef » et son remplacement par « un véhicule à moteur »;*
- b) *par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

17(2) Toute personne qui recharge de l'équipement visé au présent article avec une substance ou qui y rajoute ou ajoute une substance doit récupérer toute substance appauvrissant la couche d'ozone contenue dans l'équipement ou utilisée par celui-ci, la remplacer par une substance qui n'est pas une substance appauvrissant la

tion potential not exceeding 0.1 and handle the recovered substance in accordance with the Act and this Regulation.

21 *Section 18 of the Regulation is amended by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”.*

22 *Section 19 of the Regulation is amended*

(a) in subsection (1)

(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”;

(ii) in paragraph (a) by striking out “the ozone depleting substance” and substituting “the regulated substance”;

(iii) in paragraph (b) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “the ozone depleting substance” and substituting “the regulated substance”;

(b) in subsection (3) by striking out “the ozone depleting substance” and substituting “the regulated substance”;

(c) in paragraph (4)(b) by striking out “the ozone depleting substance” and substituting “the regulated substance”;

(d) by repealing subsection (5) and substituting the following:

19(5) A person storing or otherwise having possession of a used regulated substance that is not intended to be or is not reclaimed, recycled or reused within four months after it is recovered shall notify the Minister in writing to that effect before the four months expire and shall store and otherwise handle the regulated substance in accordance with the directions of the Minister.

couche d'ozone ou par une substance appauvrissant la couche d'ozone ayant un potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone de 0,1 au plus et manutentionner la substance récupérée en conformité avec la Loi et le présent règlement.

21 *L'article 18 du Règlement est modifié par la suppression de « une substance appauvrissant la couche d'ozone » et son remplacement par « une substance réglementée ».*

22 *L'article 19 du Règlement est modifié*

a) au paragraphe (1)

(i) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « une substance appauvrissant la couche d'ozone » et son remplacement par « une substance réglementée »;

(ii) à l'alinéa a), par la suppression de « la substance appauvrissant la couche d'ozone » et son remplacement par « la substance réglementée »;

(iii) à l'alinéa b) au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « la substance appauvrissant la couche d'ozone » et son remplacement par « la substance réglementée »;

b) au paragraphe (3), par la suppression de « la substance appauvrissant la couche d'ozone » et son remplacement par « la substance réglementée »;

c) à l'alinéa (4)b), par la suppression de « la substance appauvrissant la couche d'ozone » et son remplacement par « la substance réglementée »;

d) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :

19(5) Toute personne qui stocke ou autrement a en sa possession une substance réglementée usagée qui n'est pas destinée à être recouvrée, recyclée ou réutilisée dans les quatre mois qui suivent la récupération ou qui ne l'est pas doit en aviser le Ministre par écrit avant l'expiration des quatre mois et doit stocker et autrement manutentionner la substance réglementée en conformité avec les directives du Ministre.

23 The Regulation is amended by adding after section 19 the following:

Modifying equipment

19.1(1) A person who adjusts, modifies, renovates or refills equipment that contains or uses a regulated substance so that it contains or uses a different type of substance shall affix in a prominent position on the equipment a label that contains the following information:

- (a) the name of the individual who adjusted, modified, renovated or refilled the equipment;
- (b) the certification number of the individual who adjusted, modified, renovated or refilled the equipment;
- (c) the date the equipment was adjusted, modified, renovated or refilled; and
- (d) the type of substance that the equipment was adjusted, modified, renovated or refilled to contain or use.

19.1(2) A person who completes a label required under subsection (1) shall do so in a legible and permanent manner.

19.1(3) No person shall remove or obliterate a label affixed to equipment under subsection (1), except to replace it with a label respecting a subsequent adjustment, modification, renovation or refilling referred to in subsection (1).

19.1(4) This section applies to a person who adjusts, modifies, renovates or refills equipment that contains or uses a non-regulated substance so that it contains or uses a regulated substance.

24 Section 21 of the Regulation is amended

- (a) *by adding after subsection (1) the following:*

21(1.1) The Minister may impose the terms and conditions that he or she considers appropriate on a certificate issued under paragraph (1)(b), including restricting the activities that a certified technician may undertake to those activities that the certified technician received training for during his or her apprenticeship.

23 Le Règlement est modifié par l'adjonction, après l'article 19, de ce qui suit :

Équipement modifié

19.1(1) Une personne qui ajuste, modifie, rénove, remplit à nouveau de l'équipement qui contient ou utilise une substance réglementée pour qu'il contienne ou utilise un autre type de substance doit apposer à un endroit bien en vue sur l'équipement une étiquette comportant les renseignements suivants :

- a) le nom du particulier qui a ajusté, modifié, rénové ou remplit à nouveau l'équipement;
- b) le numéro de certification du particulier qui a ajusté, modifié, rénové ou remplit à nouveau l'équipement;
- c) la date à laquelle l'équipement a été ajusté, modifié, rénové ou remplit à nouveau;
- d) le type de substance que l'équipement pourra contenir ou utiliser après avoir été ajusté, modifié, rénové ou remplit à nouveau.

19.1(2) La personne qui remplit l'étiquette exigée au paragraphe (1) doit le faire de façon lisible et permanente.

19.1(3) Nul ne peut enlever ou oblitérer une étiquette apposée sur un équipement en vertu du paragraphe (1), sauf pour la remplacer par une étiquette quant à un ajustement, une modification, une rénovation ou un remplissage à nouveau subséquent exigée en vertu du paragraphe (1).

19.1(4) Le présent article s'applique à une personne qui ajuste, modifie, rénove, remplit à nouveau de l'équipement qui contient ou utilise une substance non réglementée pour qu'il contienne ou utilise une substance réglementée.

24 L'article 21 du Règlement est modifié

- a) *par l'adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :*

21(1.1) Le Ministre peut imposer les modalités et conditions qu'il estime indiquées sur un certificat délivré en vertu de l'alinéa (1)b) y compris restreindre les activités qu'un technicien certifié peut entreprendre aux activités pour lesquelles il a reçu formation lors de son apprentissage.

21(1.2) A certified technician shall comply with the terms and conditions imposed on his or her certificate under subsection (1.1).

(b) in subsection (3)

(i) in paragraph (a) by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”;

(ii) in paragraph (b) by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”;

(c) by repealing subsection (4) and substituting the following:

21(4) Paragraph (3)(a) does not apply to the dismantling of equipment or a component of equipment that does not contain and is not connected to any equipment that does contain a regulated substance.

25 The heading “General handling of ozone depleting substances” preceding section 22 of the Regulation is amended by striking out “ozone depleting substances” and substituting “regulated substances”.

26 Section 22 of the Regulation is amended

(a) in subsection (1) by repealing the definition “handle” and substituting the following:

“handle”, with respect to equipment or a regulated substance, means to make, manufacture, bring into the Province, transfer, receive, move, consign, store, have possession of, offer for sale, sell, lease, supply, purchase, install, use, fill, refill, service, recharge, top up, flush, purge, recover a regulated substance from, recover, recycle, reclaim, reuse, dispose of, destroy, dismantle or label, as the case may be.

(b) in subsection (2) by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”;

(c) in subsection (3) by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”.

21(1.2) Un technicien certifié doit se conformer aux modalités et conditions imposées sur son certificat en vertu du paragraphe (1.1).

b) au paragraphe (3)

(i) à l’alinéa a), par la suppression de « une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « une substance réglementée »;

(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « une substance réglementée »;

c) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

21(4) L’alinéa (3)a) ne s’applique pas au démontage de l’équipement ou de l’une de ses composantes qui ne contient aucune substance réglementée et qui n’est pas relié à de l’équipement qui contient une substance réglementée.

25 La rubrique « Manutention générale de substances appauvrissant la couche d’ozone » qui précède l’article 22 du Règlement est modifiée par la suppression de « substances appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « substances réglementées ».

26 L’article 22 du Règlement est modifié

a) au paragraphe (1), par l’abrogation de la définition « manutentionner » et son remplacement par ce qui suit :

« manutentionner » relativement à de l’équipement ou à une substance réglementée, désigne la fabrication, la manufacture, l’entrée dans la province, la cession, la réception, le déménagement, la mise en consigne, le stockage, la possession, l’offre de vente, la vente, la location, la fourniture, l’achat, l’installation, l’utilisation, le remplissage, le remplissage à nouveau, la mise en service, le rechargement, le rajout, la chasse, la purge, la récupération d’une substance réglementée dans un équipement, la récupération, le recyclage, le recouvrement, la réutilisation, l’élimination, la destruction, le démontage ou l’étiquetage, selon le cas.

b) au paragraphe (2), par la suppression de « une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « une substance réglementée »;

c) au paragraphe (3), par la suppression de « d’une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « d’une substance réglementée ».

27 Section 23 of the Regulation is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

23(1) No person shall offer for sale, sell, supply or lease as a lessor a regulated substance for the purpose of servicing equipment unless that person is the holder of a permit authorizing the holder to offer for sale, sell, supply or lease as a lessor, as the case may be, the regulated substance for that purpose.

(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:

23(2) No person shall purchase, be supplied with or lease as a lessee a regulated substance for the purpose of servicing equipment unless that person is the holder of a permit authorizing the holder to purchase, be supplied with or lease as a lessee, as the case may be, the regulated substance for that purpose.

(c) in subsection (3) by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”;

(d) by repealing subsection (10) and substituting the following:

23(10) A permit may be issued under this section for a period of up to two years.

(e) by repealing subsection (13) and substituting the following:

23(13) The fees for permits under this section are the following:

(a) for a permit issued or renewed for a period of up to one year, \$25.00; and

(b) for a permit issued or renewed for a period of more than one year, \$50.00.

28 Subsection 24(2) of the Regulation is repealed.**29 The Regulation is amended by repealing Schedules A and B and substituting the attached Schedule A.****30 This Regulation comes into force on June 30, 2008.****27 L'article 23 du Règlement est modifié**

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

23(1) Nul ne peut offrir en vente, vendre, fournir ni louer à titre de bailleur une substance réglementée aux fins de la mise en service d'équipement sauf si la personne est titulaire d'un permis autorisant le titulaire à offrir en vente, à vendre, à fournir ou à louer à titre de bailleur, selon le cas, la substance réglementée à cette fin.

b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

23(2) Nul ne peut acheter, se faire fournir ni louer à titre de locataire une substance réglementée aux fins de la mise en service d'équipement sauf si la personne est titulaire d'un permis l'autorisant à acheter, à se faire fournir ou à louer à titre de locataire, selon le cas, la substance réglementée à cette fin.

c) au paragraphe (3), par la suppression de « une substance appauvrissant la couche d'ozone » et son remplacement par « une substance réglementée »;

d) par l'abrogation du paragraphe (10) et son remplacement par ce qui suit :

23(10) Un permis peut être délivré en vertu du présent article pour une durée maximale de deux ans.

e) par l'abrogation du paragraphe (13) et son remplacement par ce qui suit :

23(13) Les droits prescrits pour un permis en vertu du présent article sont les suivants :

a) pour la délivrance ou le renouvellement d'un permis d'une durée maximale d'un an, 25,00 \$;

b) pour la délivrance ou le renouvellement d'un permis d'une durée maximale de plus d'un an, 50,00 \$.

28 Le paragraphe 24(2) du Règlement est abrogé.**29 Le Règlement est modifié par l'abrogation des Annexes A et B et leur remplacement par l'Annexe A ci-jointe.****30 Le présent règlement entre en vigueur le 30 juin 2008.**

SCHEDULE A
REGULATED SUBSTANCES
CLASS I

(Chlorofluorocarbons, Halons and Chlorocarbons)

1 Chlorofluorocarbons (CFCs)

- (a) CFC-11 trichlorofluoromethane
 CFC-12 dichlorodifluoromethane
 CFC-13 chlorotrifluoromethane
 CFC-213 pentachlorotrifluoropropane
 CFC-214 tetrachlorotetrafluoropropane
 CFC-215 trichloropentafluoropropane
 CFC-216 dichlorohexafluoropropane
 CFC-217 chloroheptafluoropropane

(b) All isomers and mixtures containing any of the above.

2 Halons

- (a) Halon-1011 bromochloromethane
 Halon-1211 bromochlorodifluoromethane
 Halon-1301 bromotrifluoromethane
 Halon-2402 dibromotetrafluoroethane

(b) All isomers and mixtures containing any of the above.

3 Chlorocarbons

- (a) Trichloroethane (methylchloroform)
 Tetrachloromethane (carbon tetrachloride)

(b) All isomers and mixtures containing any of the above, except 1,1,2-trichloroethane, an isomer of methyl chloroform.

CLASS II

(Hydrochlorofluorocarbons)

1 Hydrochlorofluorocarbons (HCFCs)

- (a) HCFC-21 dichlorofluoromethane
 HCFC-22 chlorodifluoromethane
 HCFC-31 chlorofluoromethane
 HCFC-121 tetrachlorofluoroethane
 HCFC-122 trichlorodifluoroethane
 HCFC-123 dichlorotrifluoroethane
 HCFC-124 chlorotetrafluoroethane
 HCFC-131 trichlorofluoroethane
 HCFC-132 dichlorodifluoroethane
 HCFC-133 chlorotrifluoroethane

ANNEXE A

SUBSTANCES RÉGLEMENTÉES
CATÉGORIE I

(Chlorofluorocarbures, halons et chlorocarbures)

1 Chlorofluorocarbures (CFC)

- (a) CFC-11 trichlorofluorométhane
 CFC-12 dichlorodifluorométhane
 CFC-13 chlorotrifluorométhane
 CFC-213 pentachlorotrifluoropropane
 CFC-214 tétrachlorotétrafluoropropane
 CFC-215 trichloropentafluoropropane
 CFC-216 dichlorohexafluoropropane
 CFC-217 chloroheptafluoropropane

(b) Tous les isomères et les mélanges contenant l'une ou l'autre des substances susmentionnées.

2 Halons

- (a) Halon-1011 bromochlorométhane
 Halon-1211 bromochlorodifluorométhane
 Halon-1301 bromotrifluorométhane
 Halon-2402 dibromotétrafluoroéthane

(b) Tous les isomères et les mélanges contenant l'une ou l'autre des substances susmentionnées.

3 Chlorocarbures

- (a) Trichloroéthane (méthylchloroforme)
 Tétrachlorométhane (tétrachlorure de carbone)

(b) Tous les isomères et les mélanges contenant l'une ou l'autre des substances susmentionnées, à l'exception du 1,1,2-trichloroéthane, un isomère du méthylechloroforme.

CATÉGORIE II

(Hydrochlorofluorocarbures)

1 Hydrochlorofluorocarbures (HCFC)

- (a) HCFC-21 dichlorofluorométhane
 HCFC-22 chlorodifluorométhane
 HCFC-31 chlorofluorométhane
 HCFC-121 tétrachlorofluoroéthane
 HCFC-122 trichlorodifluoroéthane
 HCFC-123 dichlorotrifluoroéthane
 HCFC-124 chlorotétrafluoroéthane
 HCFC-131 trichlorofluoroéthane
 HCFC-132 dichlorodifluoroéthane
 HCFC-133 chlorotrifluoroéthane

HCFC-141.....	dichlorofluoroethane
HCFC-142.....	chlorodifluoroethane
HCFC-151.....	chlorofluoroethane
HCFC-221.....	hexachlorofluoropropane
HCFC-222.....	pentachlorodifluoropropane
HCFC-223.....	tetrachlorotrifluoropropane
HCFC-224.....	trichlorotetrafluoropropane
HCFC-225.....	dichloropentafluoropropane
HCFC-226.....	chlorohexafluoropropane
HCFC-231.....	pentachlorofluoropropane
HCFC-232.....	tetrachlorodifluoropropane
HCFC-233.....	trichlorotrifluoropropane
HCFC-234.....	dichlorotetrafluoropropane
HCFC-235.....	chloropentafluoropropane
HCFC-241.....	tetrachlorofluoropropane
HCFC-242.....	trichlorodifluoropropane
HCFC-243.....	dichlorotrifluoropropane
HCFC-244.....	chlorotetrafluoropropane
HCFC-251.....	trichlorofluoropropane
HCFC-252.....	dichlorodifluoropropane
HCFC-253.....	chlorotrifluoropropane
HCFC-261.....	dichlorofluoropropane
HCFC-262.....	chlorodifluoropropane
HCFC-271.....	chlorofluoropropane

HCFC-141.....	dichlorofluoroéthane
HCFC-142.....	chlorodifluoroéthane
HCFC-151.....	chlorofluoroéthane
HCFC-221.....	hexachlorofluoropropane
HCFC-222.....	pentachlorodifluoropropane
HCFC-223.....	tétrachlorotrifluoropropane
HCFC-224.....	trichlorotétrafluoropropane
HCFC-225.....	dichloropentafluoropropane
HCFC-226.....	chlorohexafluoropropane
HCFC-231.....	pentachlorofluoropropane
HCFC-232.....	tétrachlorodifluoropropane
HCFC-233.....	trichlorotrifluoropropane
HCFC-234.....	dichlorotétrafluoropropane
HCFC-235.....	chloropentafluoropropane
HCFC-241.....	tétrachlorofluoropropane
HCFC-242.....	trichlorodifluoropropane
HCFC-243.....	dichlorotrifluoropropane
HCFC-244.....	chlorotétrafluoropropane
HCFC-251.....	trichlorofluoropropane
HCFC-252.....	dichlorodifluoropropane
HCFC-253.....	chlorotrifluoropropane
HCFC-261.....	dichlorofluoropropane
HCFC-262.....	chlorodifluoropropane
HCFC-271.....	chlorofluoropropane

(b) All isomers and mixtures containing any of the above.

b) Tous les isomères et les mélanges contenant l'une ou l'autre des substances susmentionnées.

CLASS III

(Other Halocarbons: Hydrofluorocarbons, Perfluorocarbons)

1 Hydrofluorocarbons (HFCs)

(a) HFC-23.....	trifluoromethane
HFC-32.....	difluoromethane
HFC-41.....	fluoromethane
HFC-125.....	pentafluoroethane
HFC-134.....	tetrafluoroethane
HFC-143.....	trifluoroethane
HFC-152.....	difluoroethane
HFC-161.....	fluoroethane
HFC-227.....	heptafluoropropane
HFC-236.....	hexafluoropropane
HFC-245.....	pentafluoropropane
HFC-254.....	tetrafluoropropane
HFC-263.....	trifluoropropane
HFC-272.....	difluoropropane
HFC-281.....	fluoropropane
HFC-329.....	nonafluorobutane
HFC-338.....	octofluorobutane
HFC-347.....	heptafluorobutane
HFC-356.....	hexafluorobutane

CATÉGORIE III

(Autres halocarbures : hydrofluorocarbures, perfluorocarbures)

1 Hydrofluorocarbures (HFC)

a) HFC-23.....	trifluorométhane
HFC-32.....	difluorométhane
HFC-41.....	fluorométhane
HFC-125.....	pentafluoroéthane
HFC-134.....	tétrafluoroéthane
HFC-143.....	trifluoroéthane
HFC-152.....	difluoroéthane
HFC-161.....	fluoroéthane
HFC-227.....	heptafluoropropane
HFC-236.....	hexafluoropropane
HFC-245.....	pentafluoropropane
HFC-254.....	tétrafluoropropane
HFC-263.....	trifluoropropane
HFC-272.....	difluoropropane
HFC-281.....	fluoropropane
HFC-329.....	nonafluorobutane
HFC-338.....	octofluorobutane
HFC-347.....	heptafluorobutane
HFC-356.....	hexafluorobutane

HFC-365 pentafluorobutane
 HFC-374 tétrafluorobutane
 HFC-383 trifluorobutane
 HFC-392 difluorobutane
 HFC-4310 décafluoropentane

HFC-365 pentafluorobutane
 HFC-374 tétrafluorobutane
 HFC-383 trifluorobutane
 HFC-392 difluorobutane
 HFC-4310 décafluoropentane

(b) All isomers and mixtures containing any of the above.

b) Tous les isomères et les mélanges contenant l'une ou l'autre des substances susmentionnées.

2 Perfluorocarbons (PFCs)

(a) FC-14 tétrafluorométhane
 FC-116 hexafluoroéthane
 FC-218 octafluoropropane
 RC-318 octafluorocyclobutane
 FC-3-1-10 décafluorobutane
 FC-4-1-12 dodécafluoropentane
 FC-5-1-14 tétradécafluorohexane
 FC-6-1-16 hexadécafluoroheptane

2 Perfluorocarbures (PFC)

a) FC-14 tétrafluorométhane
 FC-116 hexafluoroéthane
 FC-218 octafluoropropane
 RC-318 octafluorocyclobutane
 FC-3-1-10 décafluorobutane
 FC-4-1-12 dodécafluoropentane
 FC-5-1-14 tétradécafluorohexane
 FC-6-1-16 hexadécafluoroheptane

(b) All isomers and mixtures containing any of the above.

b) Tous les isomères et les mélanges contenant l'une ou l'autre des substances susmentionnées.